

Zeitschrift:	Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber:	Societad Retorumantscha
Band:	93 (1980)
Artikel:	Societad Retoromontscha : Institut dil Dicziunari Rumantsch Grischun : rapport per la perioda digl 1. da schaner 1979 tochen la fin da december 1979
Autor:	Decurtins, Alexi / Stricker, Hans
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-233816

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Societad Retoromontscha

Institut dil Dicziunari Rumantsch Grischun

Rapport per la perioda digl 1. da schaner 1979 tochen la fin da december 1979

I. Redacziun e publicaziun

1.1. Redacziun

Ils redacturs han redigiu duront igl onn 1979 las suandontas series d'artechels:

scatla 203 (rest) ghigas – giagliard	ms. 80 p. (Str.)
scatla 205 (rest) giallinam – gianütsch(a)	ms. 40 p. (Gi.)
scatla 206 giaschaint – giaschöz	ms. 88 p. (Gi.)
scatla 207 Giasep – giavuschign	ms. 91 p. (Ds.)
scatla 208 giaz – giocli	ms. 107 p. (Str.)
scatla 209 giodabel – giovar	ms. 115 p. (Ds.)
scatla 210 gip – giuer	ms. 54 p. (Gi.)
scatla 210b giuf – giuvellas	ms. 88 p. (Gi.)
total	ms. 663 p.

1.2. Publicaziun

Igl onn 1979 ein vegni redigi per l'emprema gada dapi entgins onns 3 fascichels. La collavur da nies gidonter scientific, signur dr. Felix Giger, sefa valer sensibla- mein suenter in temps d'introducziun e formaziun.

fascichel 86 (mars 1979) g – general I

fascichel 87 (settember 1979) general I – giaischliada

fascichel 88 (mars 1980) giaischliada – giaschunz

Ch'ils singuls fascichels e la lavur dil Dicziunari anflan cunzun en la pressa romontscha e grischuna sco era al radio romontsch buna accoglientscha ei ludeivel e per nus impurtont. Nus numnein ils suandonts resuns:

W. Egloff, en: Bündner Zeitung 19-10-1979 sut il tetel «Das 87. Heft des

räischen Wörterbuchs. Die Besonderheiten des Dicziunari».

G.D. Simeon, en: La Pagina da Surmeir 33. annada. nr. 21, november 1979, 1.

P.A. Widmer, en: Gasetta Romontscha nr. 85–88, 26-10-1979 etc. sut il tetel «Ils quater gronds vocabularis svizzers».

1.3. *Romanica Raetica*

Als dus volums «Studis Romontschs 1950–77» s'aschunta novissimamein in tierz, numnadamein la laver extendida da signur rectur dr. J.C. Arquint «Zur Syntax des Partizipiums der Vergangenheit im Bündnerromanischen mit Ausblicken auf die Romania.» *Romanica Raetica*, 3, Cuera 1979. En quella spleiga igl autur ed anterius redactur in interessant e nunsmesau capitel dalla grammatica romontscha.

II. Infrastructura

2.1. *Biblioteca*

Scomi da cudasch cun igl Istituto per l'Alto Adige, Trento.

Nus essan secunvegni da far dacheudenvi in brat da cudasch, q.v.d. nus furnin il Dicziunari e las Annalas, igl institut trentin da sia vart igl Archivio per l'Alto Adige e las ulteriuras publicaziuns. Pils 6 volums gia cumpari dil Dicziunari havein nus obtenu encomi 24 volums digl Archivio. Cheutras mauncan a nus da questa impurtonta publicaziun naven dil volum 36/1936 mo paucs exemplars.

2.2. *Excerpts e deposiziun en las cartotecas corrispondentas*

a) *Excerpts*

Ils davos dus decennis ha il Dicziunari stuiu restrenscher ils excerpts da litteratura scientifica zun fetg per raschuns persunalas. Per amur d'ina megliera documentaziun vegn ei ad esser necessari da far en quei risguard egl avegnir in sforz particular. Nus havein entschiet ad excerptar perinaga ils glossaris e registers tgunsch contonschibels en monografias.

Vegl inspectur da vivondas, signur Ignazi Beer, ha excerptau per nus differents registers.

b) *Deposiziun dil material*

Ils excerpts nezegian buca la massa, sch'ei reussescha buca da lugar els aschispert sco mo pusseivel en las cartotecas respectivas. Duront las vacanzas da stad ein dus students sededical a quei pensum.

Signur Gian Peider Gregori, stud. fil. da Bravuogn, ha entschiet sia laver ils 16 da fenadur. El ha alfabetisau il material excerptaus da signur Beer ed entschiet ad ordinar el en las scatlas. Displascheivlamein ha el stuiu interrupper sia activitat d'in di a l'auter muort ina nauscha malsogna d'infecziun.

Signur Christian Krötzl, stud. fil. da Cuera, ei sespruaus da deponer duront 6 jamnas igl uost ed october material etimologic, ina activitat che fa enconuschen-tamein pulit quitaus e rumpatgau mo che dat ual ad in giuven romanist bunas investas.

2.3. *Index tudestg dil volum VI dil DRG*

Nossa secretaria ha semtgau e copiau en treis exemplars igl index tudestg dil 6avel volum dil Dicziunari. El cumpeglia 157 paginas alla maschina. Cun ils corrispounds registers dils volums 1–5 ensemble fuorma el in instrument da valur. Secapescha fuss ins leds dad haver la survesta sur in sulet raster alfabetic. In proxim avegnir vegn a mussar, schebein quei selai realisar ni buc.

2.4. *Apparaturas novas*

Egl onn scadent havein nus saviu acquistar ina secunda maschina IBM cun tgau-racula. Ella stat a disposiziun en la stanza nova agl assistent ed alla cassiera.

III. Nies institut sco center d'informaziun

Sper la gronda correspondenza cun informaziuns anoviars, ha igl institut saviu registrar las suandontas visetas da persunas e gruppas. Nus numnein mo ual quellas che han impegnau nus pli da rudien:

Signur Gilli, Basilea; dr. A. Spescha, Cuera, cun ina 7avla gimnasi; prof. A. Liebeskind, Mühlehorn (ordinaziun da cudischs «sparta sorabica»); dr. Martin Bundi, Cuera; sgr. Flurin Bischoff, Cuera; rectur dr. J.C. Arquint, Cuera; cand. fil. Silvio Decurtins, Trun; sgr. Hendri Spescha; pader dr. A. Widmer e lic. fil. G. Bass, Mustér, cun l'Academia «Il Curtgin»; lic. fil. Ch. Pult cun ina classa dil seminari; universidad d'Innsbruck, gruppa da students; sgr. A. Brenk, dessignader Museum Retic; prof. dr. R. Liver, Berna; sgr. Mats Landfors, Uppsala; lic. fil. Chr. Collenberg; sgr. William Bendig, New York; dr. Schacher, Lucerna; scol. Tscharner, Curaglia/Traun; dr. Lothar Deplazes, Turitg; dr. Pool, Stampa; sgr. Ruffner, Maienfeld.

IV. Referats, publicaziuns

3.1. A. Decurtins

a) Referats:

«Sollen unsere Wörterbücher auch Sachlexika sein?». Correferat al «Colloqui dils Vocabularis naziunals» a Neuschatel, ils 4-10-1979.

«Das Dicziunari Rumantsch Grischun und seine Bedeutung für die romanische Bewegung». Referat alla medema caschun sco sisura, ils 5-10-1979.

«Schons ad igl Dicziunari Rumàntschi Grischùn», allocuziun a caschun dalla sentupada SRR sin la tiara, ils 10 da zercladur 1979 en la casa da scola a Donath.

b) Publicaziuns:

«40 Jahre Rätoromanisch als vierte Landessprache». Eine Besinnung von A' D'. En: Ladinia II (1978), p. 137–144.

«Beeindruckende Fülle und Systematik». Presentaziun da R. Villetta, Grundlagen des Sprachenrechts . . . Bd. I. Zürcher Studien zum öffentlichen Recht 4. Schulthess Polygraphischer Verlag, Zürich 1978. En: Bündner Zeitung 7-2-1979, p. 5.

«Schons ad igl Dicziunari Rumàntschi Grischùn», en: Casa Paterna/La Punt nr. 33–35, 16/23/30-8-1979, nr. 36, 6-9-1979.

c) Lecziuns:

Universitad da Friburg. Semester da stad 1979.

«Zur Grammatik des Rätoromanischen» II. – «Die rätoromanische Literatur im Überblick».

Semester d'unviern 1979/80. «Il Dicziunari Romontsch Grischun sco fontauna da lungatg e cultura». – «Texts sursilvans contemporans», lectura, interpretaziun ed exercezis.

4.2. Hans Stricker

a) Referats:

«Das Rätoromanische und der Kampf um seine Erhaltung»! – Universitad da Basilea, Cuors da Scol'aulta populara, ciclus «Minoritads ellas Alps», ils 20-2-1979.

«Möglichkeiten des Einsatzes der elektronischen Datenverarbeitung bei einem fortgeschrittenen Wörterbuch». – Correferat al «Colloqui dils Vocabularis naziunals» a Neuchatel, ils 3-10-1979.

b) *Publicaziuns:*

«Die Ortsnamen zwischen Wandel und Beharrlichkeit». A caschun dalla nova ediziun dil «Rätisches Namenbuch» tom 1, en: Bündner Zeitung 25-4-1979, nr. 96, p. 17.

«Nochmals: Gamper-Namen» [replica], en: Terra Plana 1979/3, Mels, p. 33–34.

c) *Lecziuns:*

Universitat da Puntina (Innsbruck) sem. d'unv. 1978/79 e da stad 79

– «Das Rätoromanische in der Schweiz» (prelecziun)

– Introducziun el sursilvan.

– Excusiun da treis dis tras las valladas romontschas grischunas, 21–23 da zercladur 1979.

V. Cumissiun Filologica

La Cumissiun Filologica ei seradunada ils 27 e 28 d'october el hotel «La Cucagna» a Mustér. La dimora prolungida silla tiara ha lubiu da dilucidar manedlamein il rapport dil cauredactur pil liung tschancun naven dils 6 da matg 1978. Ella ei era sefatschentada cun la damonda d'in tierz redactur, cugl engaschament d'in assistent e cul carnet da duers dil persunal. La Cumissiun Filologica ha la finala decidiu da slargiar sias retschas e propona alla suprastanza dalla SRR d'eleger dla. prof. Ricarda Liver, Berna, sco nova commembra el gremi da survigilonza scientifica. En ina seduta extraordinaria quenta ella valetar e pesentar certs resultats e certas propostas e damondas, ventiladas a caschun dalla sentupada da Neuchatel en connex cun la redacziun ed igl andament dils vocabularis.

VI. Fatgs personals

6.1. *Carnet dils dretgs e duers dil persunal*

En entelgientscha cun la suprastanza eis ei stau pusseivel da stabilir in «Carnet dils dretgs e duers dil persunal», che questa ha lu confirmau en sia seduta dils 2 da mars 1979. El reglescha da rudien ils dretgs e duers dil persunal ed arriva gest a dretg temps, essend che la cudria dil Dicziunari vegn rinforzada naven da 1980 cun in tierz redactur ed in assistent e ch'ina nova secretaria entscheiva sia lavur.

6.2. Tierz redactur

Sin proposta dalla Cumissiun Filologica e dalla redacziun ha la suprastonza eligiu signur dr. Felix Giger sco tierz redactur a temps cumplein a partir digl 1. da schaner 1980.

Signur dr. Giger, tochen dacheu assistent e collaboratur scientific, ei gia vegnius presentaus cun sia formaziun pliras gadas en nos rapports annuals. Nus benevenstein en nies miez zun fetg nies niev collega, ch'ei dil reminent era gia presents els fascichels 84/85, 86 ed 87 cun agens artechels, e sperein che la lavur egl arcun romontsch detti ad el satisfacziun e cuntentientscha.

6.3. Assistent

Havend il Fondo Naziunal fatg bien ils 9 da schaner 1979 nossa damonda e motivazion per ina plazza d'assistent, havein nus scochemai tschercau in tal sin via d'inserats en las principales gasettas romontschas e tudestgas grischnas. Da 6 interessantas annunzias pervegnidas ha la suprastonza eligiu suenter manedla ponderaziun sgr. scol. district. Kuno Widmer, Gränichen/AG sco assistent. Signur Widmer, davart dalla mumma da schlatta à Porta, plaida currentamein vallader ed ha buns ligioms cun Ftan. El ha fatg la maturitat e silsuenter enzatgei semesters da romanistica a Turitg. Aschia posseda el ina formaziun particularmein adattada per la lavur ch'el duei far tier nus. Signur Widmer vegn ad entscheiver sia plazza vid miez avrel 1980. Nus salidein era el cordialmein e giavischein ch'el fetschi en tuts risguards ina buna midada.

6.4. Secretariat

Ils 15 da zercladur 1979 ha nossa secretaria, dn. Emerita Manatschal, bandunau il Dicziunari. Ella ei stada 13 onns tier nus ed ha prestau en quei spazi ina gronda e biala lavur. L'allerta e precisa stenotipista enconuscheva tut las spartas dadens e dadora e levgiava cheutras buca mal las lavurs als redacturs. Ch'ella ei stada bugen tier nus, mo ch'ella ei era ida bugen naveen novas aventuras, plaida per ella sco era per il bien clima al Dicziunari. A nossa fideivla e buna collaboratura engraziein nus da cor per tut quei ch'ella ha prestau e sperein che sias enconuschiantschas e sia forza da lavur mondien buca diltut a piarder al moviment romontsch.

Duront ils meins da fenadur ed uost ha la studentessa Corinna Casanova, Ruschein/Cuera, fatg cun success e bia inschign la secretaria e prestau a nus cheutras in oreifer survetsch.

Dapi ils 3 da december fa la giuvna Barla Projer da Vella ina emprova tier nus sco birolista. Nus lein mirar, schebein il traffic e las pretensiuns dil Dicziunari cunvegنان ad ella.

6.5. Elecziuns en cumissiuns

La radunonza generala dil Collegium Romanicum ha eligiu Alexi Decurtins sco president dil «Kuratorium der Vox Romanica und der Romanica Helvetica».

6.5. Administraziun

La collavur cun la nova cassiera, dn. Genoveva Seger-Arquisch Vaduz, ei sesviluppada en la megliera entelgientscha sco quei ei dil reminent stau da prever. La peisa digl onn 1979 dil Dicziunari schai buca mo en la publicaziun da 3 carnets, mobein era el fatg ch'igl ei finalmein reussiu da slargiar il stab dils redacturs e d'engaschar per l'emprema gada dasperas in assistant a liung cuoz. In giavisch ch'ei en l'aria dapi ditg e liung ei ius cheutras en vigur. Nus engraziein a tuts quels ch'ein segidai cun nus, buc il davos alla suprastanza ed a siu president, sgr. correctur dr. Gion Deplazes cordialmein.

Cuera, ils 31 da december 1979

Institut dil Dicziunari Rumantsch Grischun
Alexi Decurtins
Hans Stricker